

# Dizionario di Santa Teresa

A cura di  
**Tomás Álvarez**



# Dizionario di Santa Teresa

A cura di  
Tomás Álvarez

Testo originale:

*Diccionario de Santa Teresa*

© 2006 by Editorial Monte Carmelo

Traduzione dal testo originale e correzione: Michela Rotondo

Impaginazione: Serena Pico

Tutti i diritti riservati

ISBN 978-88-7229-613-4

© Edizioni OCD – Anno 2016

Via Vitellia, 14 – 00152 Roma

Tel. 06.58.12.385 – Fax 06.97.62.57.22

*info@ocd.it* – *www.edizioniocd.it*

# Presentazione

**I**l nuovo *Dizionario di Santa Teresa* – che vede la luce a margine del quinto centenario della nascita della mistica spagnola (1515-2015) – si inserisce come strumento utilissimo di studio e di approfondimento della sua dottrina ed esperienza. Nasce, cioè, nel momento provvidenziale di una serie di celebrazioni che hanno permesso di riscoprire e riproporre, dentro e fuori la famiglia del Carmelo, un’esperienza pienamente attuale.

Teresa d’Avila ha conosciuto nella propria carne e nel proprio contesto familiare, comunitario, ecclesiale e sociale, i limiti e le debolezze dell’umanità, le contraddizioni e i rischi del cammino spirituale, le profondità del proprio «castello interiore», abitato e illuminato dalla presenza divina, i vertici della vita mistica, la concretezza e la fatica del quotidiano (anche «tra le pentole» – diceva – si può sperimentare la presenza di Dio). Ha vissuto la Chiesa e la comunità-comunione, grembo fecondo della vita di grazia; ma nello stesso tempo ha conosciuto le contraddizioni delle prime spedizioni missionarie nelle Americhe. Ha vissuto con una profonda lacerazione interiore gli eventi della riforma protestante e della divisione della Chiesa, come pure due modi contrapposti di vivere la vocazione claustrale: alla ricerca di se stessi e del mondo, oppure in un cammino ascetico e mistico di ricerca di Dio. Ha ascoltato giorno dopo giorno il Cristo risorto, Parola eterna del Padre, che la animava a rimettersi ogni giorno in cammino. Ha compreso che la contemplazione è la più alta forma di evangelizzazione, ma anche che la preghiera – se non si apre alle necessità dell’altro – può diventare una pia illusione.

Affidandosi all’esperienza dell’amicizia, ha imparato a fissare lo sguardo su Cristo e a vivere nella relazione fraterna le esigenze radicali dell’amore. Immersa in un orizzonte sponsale con Colui da cui sa di essere amata, concepisce la preghiera contemplativa come il respiro della sua vita e la vita come una continua preghiera.

Impara, a poco a poco, che la conoscenza di Dio implica in tutte le fasi del cammino spirituale la conoscenza di se stessi, ma è ben cosciente che senza umiltà («camminare nella verità», secondo la sua definizione) non è possibile conoscere Dio.

«Santa Teresa è uno di quegli autori che diventano come il pane quotidiano», scriveva il 10 ottobre 1915 un altro grande contemplativo: Charles de Foucauld. A un secolo di distanza la sua impressione non perde valore; anzi, è forse questo il momento storico in cui il magistero teresiano può irradiarsi maggiormente (la Santa fu la prima donna a essere proclamata dottore della Chiesa da Paolo VI nel 1970).

Alcuni contesti che abbiamo evocato (sponsalità, umanità, ascesi, mistica, preghiera, contemplazione, missione, ecclesialità, umiltà, verità...), che illuminano semplicemente alcuni frammenti dell'esperienza teresiana, segnano il percorso del suo progressivo conoscere Dio fino alle vette della vita mistica, che corrispondono agli abissi dell'umanità ferita, del servizio disinteressato ai fratelli e della croce abbracciata per amore. Sono parole o espressioni che rievocano tutto un trasfondo di esperienza e di esperienze: «la vita è esperienza, fatta di incontri e di sensazioni, di rapporto con le cose e con gli altri, di conoscenza e di emozioni, di percezioni intuitive e di riflessioni. [...] E tuttavia, la spiritualità non è solo esperienza, ma anche riflessione sull'esperienza» (A. Valerio). Santa Teresa aggiungerebbe (cfr. V 17,5) che al momento della grazia e alla successiva riflessione deve seguire una sorta di testimonianza, un racconto che comporta un terzo livello carismatico di grazia e di ispirazione.

Precisamente perché ci confrontiamo con la sua narrazione autobiografica e con le riflessioni sedimentate nei suoi scritti, abbiamo un'assoluta necessità di oltrepassare la barriera dei termini e delle espressioni per intuire il nucleo dell'esperienza. Parole quali *gioia*, *amico*, *carità*, *clausura*, *comunità*, *sponsalità*, *dialogo*, *distacco*, *bellezza*, *umiltà*, *umanità di Cristo*, *teologia mistica*, *preghiera*, *sequela*, *simbolismo*, *verità*, devono essere comprese nel loro significato più autentico e contestualizzate soprattutto attraverso una lettura intertestuale degli scritti teresiani, che favorisca la percezione del vissuto che vi è nascosto e rivelato allo stesso tempo.

A questo scopo vuole contribuire il presente *Dizionario*, che riprende e in qualche caso arricchisce la sezione tematica dell'originale spagnolo<sup>1</sup>. Scriveva il curatore (uno dei più grandi esperti della dottrina teresiana), introducendo l'edizione spagnola, che la sezione tematica esplora la ricchezza dottrinale e letteraria

---

<sup>1</sup> T. ÁLVAREZ (ed.), *Diccionario de Santa Teresa*, II edizione, Monte Carmelo, Burgos 2006.

della scrittrice. I diversi livelli della sua esperienza umana e cristiana. Le radici del suo mondo metaforico: le sue letture, il suo inserimento nella trama del messaggio biblico, la dipendenza dai canoni e dalla teologia tridentina, la reazione realistica e costruttiva di fronte alla riforma protestante. E, soprattutto, la tematica teologica e cristologica, la sua antropologia, il suo femminismo *ante litteram*, le linee maestre della sua spiritualità, il suo carisma di fondatrice, il caratteristico umanesimo con quello *stile di fraternità* che seppe infondere alle comunità da lei fondate e che volle trasmettere anche a san Giovanni della Croce, nella prospettiva della riforma maschile dell'Ordine carmelitano. Anche lo stile letterario e le singole opere vengono passate in rassegna con competenza e abbondanti riferimenti alle opere della Santa.

Hanno coadiuvato il curatore in questa titanica impresa altri grandi esperti dell'universo teresiano (citiamo tra gli altri: A. Álvarez Suárez, F. Malax, C. García, G. Castro, M. Herráiz, J. Castellano Cervera, S. Ros García, E. Llamas).

Fra i criteri che hanno ispirato gli estensori delle voci, occorre sottolineare soprattutto la sobrietà e la precisione dei dati. Il lettore potrà, in un certo senso, capire l'importanza di ogni voce a partire dall'estensione della stessa.

Il *Dizionario* può essere utilizzato a diversi livelli. Può servire come studio e approfondimento di un singolo tema, quanto meno a livello introduttivo per quanto riguarda le voci meno importanti. I rimandi incrociati permettono uno sviluppo ad ampio raggio della dottrina e dell'esperienza teresiana. Inoltre, le numerose citazioni conservate – come nell'edizione originale – all'interno del testo, rischiando talvolta di appesantire la lettura, permettono anche al lettore meno esperto in materia teresiana di accedere immediatamente alle relative sezioni delle opere.

Nella distribuzione dei numerosi contributi abbiamo rispettato l'ordine alfabetico dei temi trattati. In genere, in fondo alle singole voci si trova una bibliografia minima di introduzione o di approfondimento del tema. Pur rispettando l'essenziale della corrispondente sezione spagnola, riportando cioè gli autori e le opere più degni di nota, abbiamo preferito integrare, correggere e aggiornare la bibliografia, sia per rendere un servizio migliore al lettore italiano, sia per tener conto degli studi e delle pubblicazioni più recenti, integrando anche una parte dei libri e degli articoli pubblicati a cavallo del quinto centenario.

Il salto di qualità che la nostra linea editoriale intende favorire è la possibilità di rendere più accessibile anche a livello extra-accademico l'approfondimento del messaggio di Teresa d'Avila. È vero che gli specialisti dovranno riferirsi ai testi originali, ma ci auguriamo che mediante quest'operazione culturale, nelle biblioteche come nei centri di studio teologico, nei conventi come nei monasteri, nei

movimenti religiosi come nelle parrocchie, il lettore che voglia conoscere Teresa possa incontrare il suo volto autentico, la sua mistica cristologica e trinitaria, come pure la sua profonda umanità, il suo senso ecclesiale, il suo desiderio di solitudine, evitando gli estremi opposti di un tecnicismo di nicchia e di un'agiografia devozionale, o – ancor peggio – devozionistica.

Dalla lettura degli scritti (la cui traduzione ha impegnato in questi anni diversi collaboratori in un serio lavoro di revisione), con l'aiuto di strumenti come quello che presentiamo, può scaturire un contatto esistenziale-esperienziale con la narrazione coinvolgente della «madre degli spirituali», come è stata definita. In un passato non molto lontano, nell'area ispanica Teresa è diventata di volta in volta: la «santa della razza pura», a dispetto del processo che – come ormai sappiamo – coinvolse la sua famiglia di giudeoconverti; oppure il simbolo più evidente di una religiosità barocca, sostenuta nell'immaginario collettivo dalla rappresentazione estatica di Gian Lorenzo Bernini nella chiesa romana di Santa Maria della Vittoria. Oppure, nel campo teologico-spirituale, uno schema di vita spirituale e un metodo di preghiera ripetuti stancamente, fino al punto di svuotarne il contenuto e di annullarne la forza dirompente del carisma.

Non è più tempo di trascinare con sé schemi logori e di rinchiudere il suo cammino di preghiera entro un confine troppo stretto. Come si noterà soprattutto dall'analisi delle voci più significative, santa Teresa continua – attraverso opere che sono ormai patrimonio dell'umanità (il *Castello interiore* o il *Cammino di perfezione*, la *Vita* o la narrazione a tratti ironica delle sue *Fondazioni*) – a invitare a nutrire grandi desideri, a immaginare le cose della vita interiore con grande respiro e libertà di spirito, ad amare la sacra umanità di Cristo, a fissare lo sguardo su di Lui, a procedere nel cammino di ogni giorno con fiducia, costanza e una «determinazione molto determinata».

Come scrive il carmelitano Adrian Attard, «anche il discorso teologico si manifesta quale racconto argomentativo dell'amore, apparso a noi nell'evento pasquale. Teologo è colui che parla di Dio, raccontando l'amore»<sup>2</sup>. L'itinerario mistico di Teresa (come confessa lei stessa) è la storia di un rapporto d'amore maturato in lei, non solo capace di amare e di farsi voler bene, ma assetata d'amore. La sua esistenza diventa – come si esprime Laura Dalfollo – una «cristopatia», cioè una passione per quell'Uomo-Dio da cui si sente amata infinitamente. È questo il fondamento

---

<sup>2</sup> A. ATTARD, *Santa Teresa d'Avila interprete di una cultura dell'amore*, in *Teresianum* 66 (2015/1-2), p. 123.

della sua preghiera, conosciuta storicamente come *orazione mentale*, ma che forse corrisponde meglio a quella che oggi chiamiamo *preghiera contemplativa* oppure *preghiera del cuore*. Teresa sa, infatti, che pregare non consiste nel pensare molto, ma nell'amare molto, e soprattutto nel lasciarsi amare.

Consegniamo al lettore italiano queste pagine, profondamente riconoscenti alle molte persone che hanno contribuito a realizzarle, nella sicura speranza che l'incontro con concetti quali «centro dell'anima», «contemplazione», «distacco», «inabitazione», «orazione», «verità» non susciti nel suo animo la diffidenza verso un linguaggio superato o stereotipato, ma piuttosto lo stupore e la meraviglia di fronte a un'esperienza e a una vita che – da un certo momento in poi – Teresa chiamerà «la nuova vita di Dio in lei».

*L'editore*

# Indice

A		B	
Abito carmelitano .....	15	Battesimo .....	77
Abnegazione.....	16	Beatitudine/beati .....	78
Accompagnamento spirituale .....	18	Bellezza .....	78
Adorazione/adorare .....	23	Benedizione/benedire.....	81
Affabilità .....	25	Bibbia.....	82
Aiuto generale/particolare .....	26	Bibliografia delle bibliografie teresiane ..	89
Ambizione.....	26	Bontà .....	90
Amen .....	27	Breviario .....	91
Amici .....	28	C	
Amicizia .....	32	Cammino di perfezione .....	95
Amore .....	34	Cammino spirituale .....	98
Angeli.....	39	Cantico dei Cantici.....	101
Anima .....	40	Canto liturgico .....	104
Annunciazione.....	45	Capitolo .....	109
Apostoli, apostolato.....	46	Carisma teresiano.....	113
Apparizioni.....	47	Carità, teologia e spiritualità della.....	116
Appunti .....	47	Casta .....	126
Architettura carmelitana-teresiana .....	48	Castello interiore .....	128
Aridità nella vita spirituale .....	50	<i>Castità</i> .....	132
Armi spirituali .....	54	Cella.....	132
Ascesi .....	55	Centro dell'anima .....	133
Assenza di Dio.....	58	Cerimonie .....	135
Assunzione della Vergine .....	60	<i>Certezza</i> .....	135
Autobiografia.....	61	Chiesa .....	135
Autografi teresiani.....	62	Cielo .....	141
Autorità.....	68	Clausura .....	143
Ave Maria.....	71	Compieta .....	145
Avvento.....	72	Comunione eucaristica .....	146
Avvisi .....	72		

Sono poste in corsivo le voci che rimandano a un altro lemma del *Dizionario*.

Comunità		Fondazioni, libro delle.....	273
(in santa Teresa di Gesù) .....	148	<i>Fortezza</i> .....	275
Confermazione nella grazia.....	156	G	
Conformità.....	157	Generosità .....	277
Consigli evangelici .....	158	Gesù Cristo nella vita e	
Consolazioni spirituali .....	161	nell'insegnamento di Teresa .....	277
Contemplativi.....	164	Gioia/gioie.....	288
Contemplazione .....	164	Giudizio universale .....	293
Contenti.....	169	Giuseppe, san .....	295
Converse .....	169	Gradi di orazione.....	302
Conversione .....	170	Grafia e grafologia di Teresa .....	305
Corpo .....	171	Grazia santificante .....	307
Correzione fraterna .....	179	Grazie.....	316
Costituzioni teresiane.....	180	I	
Credo .....	182	<i>Immaginazione</i> .....	317
Criptonimi .....	183	<i>Immagini</i> .....	317
Cristianità.....	185	<i>Impeti</i> .....	317
Croce .....	186	Inabitazione divina.....	317
Cuore, trasverberazione del .....	191	Inferno .....	321
D		<i>Infuso/infusione</i> .....	324
Dardo (saetta/freccia).....	199	Iniziazione spirituale .....	324
Demonio .....	199	Ipocrisia.....	328
Denaro .....	201	L	
Determinazione.....	206	Lacrime (dono delle).....	331
Devozione/devozioni.....	210	Lavoro .....	332
Dialogo fraterno .....	211	Leggenda teresiana .....	335
<i>Diario spirituale/Resoconti</i>		Lessico teresiano .....	336
<i>di coscienza</i> .....	217	Letizia.....	338
Digiuno penitenziale.....	217	Lettere .....	342
Dio.....	219	Letture teresiane .....	348
Disperazione.....	231	Levitazione .....	353
Distacco.....	231	Liturgia.....	355
Distrazioni .....	234	Liturgia delle Ore .....	366
Doni di Dio.....	236	Locuzioni .....	368
Donna/e.....	236	Lode, preghiera di .....	376
E		Lodi (ora dell'ufficio divino) .....	377
Escatologia.....	243	M	
Esclamazioni .....	245	Malattie/malati .....	379
Estasi .....	246	Maria santissima.....	385
Eucaristia .....	251	Mattutino .....	391
F		<i>Meditazione</i> .....	392
Fede, teologia e spiritualità della .....	259	<i>Meditazioni sul Cantico dei Cantici</i> .....	392
Fenomeni mistici .....	265	Mistagogia.....	392
Fiche/fare le fiche alle visioni .....	268	Modo di visitare i monasteri .....	393
Filosofia.....	269	Morte (valore soteriologico della) .....	395
Fondatrice/fondazioni .....	269		

Morte, cifra della.....	397	S	
Musica.....	398	Sacerdote .....	485
O		Sacramenti.....	489
Obbedienza .....	403	Salmi .....	490
Onore .....	409	Santi .....	491
Orazione .....	413	Santità .....	492
Osservanza.....	420	Scacchi .....	497
P		Scapolare .....	498
Padre eterno .....	423	Scritti/scruttrice .....	498
Padre nostro.....	425	Sequela di Cristo .....	501
<i>Pane</i> .....	428	Sfida spirituale, risposta a una .....	507
Paolo, san.....	429	Sicurezza .....	508
<i>Parole interiori</i> .....	432	Simbologia biblica .....	510
Peccato .....	432	Simbologia teresiana .....	534
Penitenza, sacramento della .....	437	Solitudine .....	539
Pensieri sull'amore di Dio .....	439	Soprannaturale.....	541
Pensiero.....	443	Speranza, teologia e spiritualità della....	543
Pentecoste .....	444	Spirito Santo.....	552
Perfezione, voto di .....	445	Sponsali spirituali .....	555
Poesie .....	446	Stile letterario .....	562
Povertà .....	450	T	
Professione religiosa di Teresa (emissione dei voti).....	450	Tentazioni.....	569
Prove .....	452	Teologia mistica.....	572
Purgatorio .....	454	Teresa di Gesù .....	589
Q		Tipologia biblica.....	603
Quaresima .....	457	<i>Trasverberazione</i> .....	619
R		Trinità sacratissima .....	619
Rapimento .....	459	(Dio, Padre, Figlio e Spirito Santo) .....	619
Ratto.....	460	U	
Regno dei cieli.....	460	Uguaglianza d'amore .....	625
Regola del Carmelo .....	462	Umiltà .....	626
Relazioni.....	464	Umorismo spirituale.....	630
Religiosità popolare.....	466	Uomo .....	633
Rendita .....	473	V	
Ricerca di Dio.....	473	Vangelo .....	639
Riconoscenza .....	475	<i>Vejamen</i> .....	643
Ricreazione .....	476	Verità.....	645
Riforma/riformare .....	478	Vespri, recita dei.....	648
<i>Rinuncia alla Regola mitigata</i> .....	479	Virtù .....	648
<i>Risata</i> .....	479	Visioni.....	651
Ritratto di Teresa .....	479	<i>Visita delle Scalze</i> .....	659
Rosario .....	482	Vita eterna (incontro definitivo con il Signore) .....	659
		Vita, libro della .....	661
		Vita religiosa.....	665
		<i>Vita spirituale</i> .....	672

Vocazione .....	673
Voto di obbedienza .....	675